

СОГЛАШЕНИЕ

между Министерством культуры, по делам молодежи и спорта Республики Армения и Министерством культуры и искусств Украины о сотрудничестве в области культуры

Министерство культуры, по делам молодежи и спорта Республики Армения и Министерство культуры и искусств Украины, в дальнейшем именуемые Сторонами,

стремясь к углублению и усовершенствованию сотрудничества в области культуры и искусства, что будет содействовать взаимному обогащению, повышению творческого потенциала, дальнейшему развитию культуры Республики Армения и Украины,

с целью укрепления дружественных отношений и дальнейшего взаимовыгодного сотрудничества между двумя странами,

исходя из принципов Соглашения о культурном сотрудничестве между Правительством Республики Армения и Правительством Украины от 14 мая 1996 года,

договорились в нижеследующем.

Статья 1

Стороны, в соответствии с настоящим Соглашением и национальным законодательством, будут осуществлять сотрудничество между учреждениями культуры и искусства двух стран с целью укрепления и развития культурных связей между народами Армении и Украины.

Для этого они будут содействовать;

- организации и проведению празднеств, конкурсов, фестивалей искусств, культурно-общественных комплексных мероприятия в Армении и Украины;

взаимному обмену профессиональными и любительскими художественными творческими коллективами и солистами;

- обмену художественными выставками;

- взаимному участию представителей культуры и искусств в симпозиумах, конференциях, семинарах, других культурных мероприятиях;

- обмену опытом в области охраны, исследования, реставрации и использовании памятников культуры и художественных ценностей;

- другим формам сотрудничества, которые углубляют культурные отношения между Сторонами.

Статья 2

Стороны будут поддерживать непосредственное сотрудничество между учреждениями культуры и искусств Республики Армения и Украины; театрами, музеями, галереями, библиотеками, учреждениями по охране и реставрации памятников культуры и художественных ценностей, концертными организациями и учреждениями народного творчества. Это сотрудничество будет осуществляться на основе отдельных и прямых договоров между партнерами.

Статья 3

Исходя из норм международного права и действующего законодательства Республики Армения и Украины. Стороны готовы совместно предпринимать меры, которые будут предотвращать незаконный ввоз и вывоз культурных ценностей, взаимно информировать друг друга и обмениваться опытом по этим вопросам.

Статья 4

С целью практического осуществления настоящего Соглашения, Стороны могут подписывать и осуществлять конкретные планы сотрудничества в области культуры, которые должны подписываться уполномоченными представителями Сторон. По взаимной письменной договоренности такие планы могут дополняться, уточняться или изменяться.

Статья 5

Стороны будут содействовать всестороннему развитию культуры национальных меньшинств, которые проживают на их территории, руководствуясь действующим законодательством своей страны. Стороны будут создавать благоприятные условия для сохранения культуры, языка, религиозных и духовных потребностей национальных меньшинств.

Статья 6

Стороны будут обеспечивать юридическую, материальную и другую защиту культурных ценностей, памятников и объектов культуры, связанных с историко-культурным наследием национальных меньшинств будут содействовать их сохранению, реставрации и учету.

Статья 7

Стороны будут содействовать всестороннему сотрудничеству в области художественного образования, обмену преподавателями, студентами и учениками.

Статья 8

Стороны договорились о том, что финансовые условия при осуществлении культурного сотрудничества будут регулироваться и утверждаться в соответствии с планом сотрудничества. Обмен художественными коллективами и выставками может осуществляться как на бесплатной, так и на коммерческой основе.

Статья 9

Стороны будут всесторонне развивать сотрудничество в отрасли кинематографии, путем содействия:

- организации совместного производства кинофильмов;
- популяризации национального киноискусства двух стран, обмена фильмами на коммерческой и некоммерческой основе;
- организации встреч деятелей киноискусства;
- организации премьерных просмотров и кинонедель в обеих странах.

Статья 10

При согласии Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения. Изменения и дополнения оформляются отдельными протоколами, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в соответствии с порядком, предусмотренным статьей 11 настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня уведомления Сторон по дипломатическим каналам об исполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет, его действие автоматически продолжается на следующие пятилетние периоды, при условии, если одна из Сторон по дипломатическим каналам не уведомит другую Сторону о своем

намерении приостановить его действие не менее чем за 6 месяцев до окончания определенного срока.

После приостановления действия настоящего Соглашения все договора, подписанные между учреждениями культуры и искусства двух Сторон, являются действительными до полного исполнения всех обязательств по этим договорам.

Совершено в городе Киеве, 23 декабря 1999 года, в двух экземплярах, каждый на армянском, украинском и русском языках, при этом все тексты аутентичны.

В случае расхождения при толковании положений настоящего Соглашения преимущество отдается тексту на русском языке.

Соглашение вступило в силу 28 августа 2000 года.